

Smlouva o výpůjčce

Biogen Idec Research Limited

se sídlem: Innovation House, 70 Norden Road, Maidenhead, Berkshire, SL6 4AY, Spojené království

zastoupena: IQVIA RDS Czech Republic s.r.o., pověřená k jednání na základě Plné moci ze dne 23. ledna 2018

zapsaný/á v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze pod sp. zn. C 172751

IČO: 24768561

DIČ: CZ24768651

(dále jen "půjčitel")

a

Thomayerova nemocnice

se sídlem: Vídeňská 800, 140 59 Praha 4 - Krč, Česká republika

zastoupena: [REDACTED]

státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví ČR

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl Pr, vl. 1043

IČO: 00064190

DIČ: CZ00064190

(dále jen "vypůjčitel")

uzavírají podle § 2193 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku tuto smlouvu o výpůjčce:

I.

Předmětem této smlouvy je poskytnutí movité věci, předmětu výpůjčky, půjčitelem k bezplatnému užívání vypůjčitelu a vznik práva vypůjčitele věc po dohodnutou dobu bezplatně užívat v souladu s podmínkami ve smlouvě dále uvedenými.

II.

Předmětem výpůjčky jsou následující movité věci:

Přístroj	Sériové číslo	Typ	Celková hodnota v souladu s evidencí majetku půjčitele
----------	---------------	-----	--

Loan Agreement

Biogen Idec Research Limited

Registered office: Innovation House, 70 Norden Road, Maidenhead, Berkshire, SL6 4AY, United Kingdom

represented by: IQVIA RDS Czech Republic s.r.o., acting on the basis of Power Attorney dated 23 January 2018

Registered in Companies Registry by Municipal Court in Prague, Section C, inlet 172751

ID: 24768561

Tax ID: CZ24768651

(hereinafter the "Lender")

and

Thomayerova nemocnice

Registered office: Vídeňská 800,140 59 Prague 4 – Krč, Czech Republic

represented by: [REDACTED]

State contributory organisation established by Czech Republic Ministry of Health

Registered in Business Registry administered by the Municipal Court in Prague, Section Pr, Item 1043

ID: 00064190

Tax ID: CZ00064190

(hereinafter the "Borrower")

enter into this Loan Agreement pursuant to Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012, the Civil Code:

I.

The subject of this Agreement is the provision of a movable asset, Subject of the Loan, by the Lender to the Borrower for free-of-charge use, and the right of the Borrower to use the asset for an agreed period of time free of charge in accordance with the terms and conditions set forth below.

II.

The Subject of the Loan are the following movable assets:

Device	Serial Number	Type	Value in accordance with the Lender's property records
--------	---------------	------	--

EKG		ELI 150c	61.100,- Kč
Spirometry		NDD Easy One Pro	1.101,- Kč

ECG		ELI 150c	61.100,- CZK
Spirometers		NDD Easy One Pro	1.101,- CZK

Půjčitel předá vypůjčitelovi výše specifikovaný předmět výpůjčky ve stavu způsobilém k řádnému užívání (zaškrtněte odpovídající možnost následovně [x]):

[] při podpisu této smlouvy, což potvrzuje vypůjčitel podpisem této smlouvy.

[x] nejpozději do: iniciace Studie

The Lender shall provide to the Borrower the above specified Subject of the Loan in a condition suitable for proper use (Check the appropriate option as follows [x]):

[] When signing this Agreement, which the Borrower confirms by signing this Agreement.

[x] No later than: the date of initiation of the Study

Předmět výpůjčky bude užíván na **Pneumologické klinice**.

Předání bude potvrzeno protokolem o převzetí/vrácení předmětu výpůjčky, podepsaným oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

The Subject of the Loan shall be used at **Pneumological Clinic**.

Transfer shall be attested with a takeover/return certificate, signed by the authorised representatives of both Parties.

III.

1. Vypůjčitel se zavazuje předmět výpůjčky vrátit půjčitelovi, jakmile jej nebude potřebovat, nejpozději však do: [REDACTED].
2. Vypůjčitel se dále zavazuje předmět smlouvy řádně užívat v souladu s účelem, ke kterému je určen. Je povinen chránit jej před poškozením, ztrátou nebo zničením.
3. Vypůjčitel není povinen následně, po skončení výpůjčky, předmět výpůjčky odkoupit.
4. Vypůjčitel není povinen nahradit půjčitelovi škodu na předmětu výpůjčky, která vznikla běžným opotřebením věci a které nemohl dostupnými prostředky zabránit. Jeho odpovědnost za škodu je dána obecně závaznými právními předpisy.

IV.

1. Půjčitel se zavazuje bezplatně dodávat veškerý spotřební materiál a ostatní nutné příslušenství k předmětu výpůjčky, a to po celou dobu trvání výpůjčky.
2. Půjčitel se zavazuje dodat k předmětu výpůjčky u přístrojových zdravotnických prostředků a laboratorní techniky:

III.

1. The Borrower undertakes to return the Subject of the Loan to the Lender once it is not needed, however, no later than: [REDACTED].
2. Furthermore, the Borrower undertakes to use the Subject of the Loan properly, in accordance with the purpose for which it is intended. The Borrower shall protect it against damage, loss or destruction.
3. After termination of the Loan, the Borrower shall not be obliged, to purchase the Subject of the Loan.
4. The Borrower is not obliged to compensate the Lender for damage of the Subject of Loan, which arose from normal wear and tear and could not be prevented by any available means. The liability for damage is determined by generally binding law.

IV.

1. The Lender undertakes to supply all consumables and other necessary accessories for the Subject of the Loan free of charge, for the entire duration of the Loan.
2. In the event that the Subject of the Loan is a medical device or laboratory equipment, the Lender undertakes to provide the following:

- návod k obsluze v českém jazyce,
 - 2x prohlášení o shodě,
 - 2x protokol o instruktáži obsluhy.
3. Veškeré opravy, pravidelnou údržbu a příslušné revize předmětu výpůjčky v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., o zdravotnických prostředcích, nebo dle doporučení výrobce, a dále veškeré povinné kalibrace a validace, bude provádět na své náklady půjčitel, případně předmět výpůjčky vymění za nový, prostřednictvím svého oprávněného zástupce.

Kopie protokolů o provedených prohlídkách, servisních zásazích, revizích, kalibracích a validacích budou neprodleně zasílány vypůjčiteli, a to v rozsahu v jakém jsou služby poskytovány.

V.

Veškerá předchozí ujednání mezi stranami této smlouvy, týkající se předmětu výpůjčky, pozbývají dnem účinnosti této smlouvy platnosti.

VI.

Nevynutitelnost nebo neplatnost kteréhokoli článku, odstavce nebo ustanovení této smlouvy neovlivní vynutitelnost nebo platnost ostatních ustanovení této smlouvy. V takovém případě povedou smluvní strany vzájemná jednání a dohodnou se na právně přijatelném způsobu provedení záměrů obsažených v takové části smlouvy, jež pozbyla platnosti.

VII.

1. Právní vztahy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí § 2193 a násl. občanského zákoníku, v platném znění.
2. Tuto smlouvu lze měnit pouze písemnými číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

VIII.

Smluvní strany berou na vědomí, že Smlouvy, u kterých je výše hodnoty jejího předmětu nad 50.000 Kč bez daně z přidané hodnoty jsou uveřejňovány v Registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smlouva v tomto případě nabývá platnosti dnem podpisu všemi smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Uveřejnění smlouvy do Registru smluv

- operating instructions in Czech,
- 2 copies of declaration of conformity,
- 2 copies of protocol of operator training.

3. The Lender, via its authorized agent, will carry out the repairs, regular maintenance and appropriate inspections of the Subject of the Loan or will replace the Subject of the Loan in compliance with the requirements of Act. No. 268/2014 Coll., on Medical Devices, and manufacturer instructions, as well as all required calibration and validation at its expense.

To the extent that any services are performed, copies of the certificates of inspections, services, repairs, revisions, calibrations and validations shall be promptly provided to the Borrower.

V.

All previous arrangements between the Parties of this Agreement concerning the Subject of the Loan shall cease to be valid on the effective date of this Agreement.

VI.

Unenforceability or invalidity of any article, paragraph or provision of this Agreement shall not affect enforceability or validity of other provisions of this Agreement. In such case, the Parties shall negotiate and agree on a legally acceptable manner of implementing the intentions contained in such part of the Agreement that has become invalid.

VII.

1. Legal relations not explicitly provided for by this Agreement are governed by Section 2193 et seq. of the Civil Code, as amended.
2. This Agreement may be amended only by written numbered amendments signed by the authorised representatives of both Parties.

VIII.

The Parties acknowledge that Agreements with the value of their Subject exceeding CZK 50,000 without value added tax are published in the Register of Contracts, in accordance with Act No. 340/2015, on special terms and conditions of force of some contracts, publication of these contracts and Register of Contracts (Register of Contracts Act), as amended. In this case, the Agreement shall enter into force on the date of signature by all Parties and become effective on the day of its publication in the Register of

provede vypůjčitel a půjčitelí odešle potvrzení o uveřejnění této smlouvy v registru smluv.

V případě, že na smlouvu nedopadá povinnost uveřejnění v Registru smluv, nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu všemi smluvními stranami.

Příloha: Protokol o převzetí a vrácení předmětu výpůjčky

V Dne/

In Date

Půjčitel/Lender: **IQVIA RDS Czech Republic s.r.o. on behalf of Biogen Idec Research Limited**

podpis a razítko/signature, and stamp

.....
Jméno, příjmení/Full name:

.....
Funkce/ Title:

Contracts. The Borrower shall publish the Agreement in the Register of Contracts and send the confirmation of this Agreement's publication in the Register of Contracts to the Lender.

If the Agreement is not subject to the obligation of publication in the Register of Contracts, it shall enter into force and become effective on the date of signature by all Parties.

Attachment: Subject of the Loan takeover/return certificate

V Dne/

In Date

Vypůjčitel/Borrower: **Thomayerova nemocnice**

podpis a razítko/ signature and stamp:

.....
Jméno, příjmení/Full name:

.....
Funkce/ Title: